

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 2023 r. (projekt)

zmieniające rozporządzenie w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego

Na podstawie art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza

przysięgłego (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie

wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2021 r. poz. 261) wprowadza się

następujące zmiany:

1) § 2 otrzymuje brzmienie:

„§ 2. 1. Stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia wynoszą:

1) za stronę tłumaczenia na język polski:

a) z języka angielskiego, niemieckiego, francuskiego i rosyjskiego – 44,07 zł,

b) z innego języka europejskiego i z języka łacińskiego – 47,49 zł,

c) z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem łacińskim – 57,65 zł,

d) z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem niełacińskim lub ideogramami – 64,44 zł;

2) za stronę tłumaczenia z języka polskiego:

a) na język angielski, niemiecki, francuski i rosyjski – 57,65 zł,

b) na inny język europejski i na język łaciński – 67,82 zł,

c) na język pozaeuropejski posługujący się alfabetem łacińskim – 78,01 zł,

d) na język pozaeuropejski posługujący się alfabetem niełacińskim lub ideogramami – 94,37 zł.

2. Za sporządzenie tłumaczenia – na wniosek zlecającego – w ciągu 24 godzin od momentu zlecenia oraz w postępowaniu przyspieszonym stawki określone w ust. 1

podwyższa się o 100%.

– 2 –

3. Wynagrodzenie za sporządzenie dodatkowych egzemplarzy poświadczonych tłumaczeń wynosi 64 gr za każdą dodatkową stronę tłumaczenia.”;

2) w § 3 dotychczasową treść oznacza się jako ust. 1 i dodaje się ust. 2 w brzmieniu:

„2. Podstawy podwyższenia stawek nie podlegają sumowaniu.”;

3) w § 5 dotychczasową treść oznacza się jako ust. 1 i dodaje się ust. 2 w brzmieniu:

„2. Za sprawdzenie i poświadczenie tłumaczenia części statycznej formularza przetłumaczonego przez inną osobę wynagrodzenie wynosi 30% stawki przewidzianej za tłumaczenie określonej w § 2 ust. 1.”;

4) w § 6 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Wynagrodzenie za tłumaczenie ustne za każdą rozpoczętą godzinę obecności tłumacza wynosi stawkę jak za stronę tłumaczenia określoną w § 2 ust. 1 pkt 2 i powiększoną o 30%, a w postępowaniu przyspieszonym oraz za

tłumaczenie wykonane w ciągu 24 godzin od zlecenia jak za stronę tłumaczenia określoną w § 2 ust. 1 pkt 2 o 100%.”.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2024 r.

UZASADNIENIE

Projektowana nowelizacja rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2021 r. poz. 261) została przygotowana na podstawie upoważnienia ustawowego zawartego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326).

Zasadniczym celem projektowanej nowelizacji jest podwyższenie kwot wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych określonych w ww. rozporządzeniu z dnia 24 stycznia 2005 r. w celu zrekompensowania tłumaczom przysięgłym wzrostów cen od momentu uprzedniej nowelizacji przedmiotowego rozporządzenia, która miała miejsce w 2019 r.

Przedmiotowy projekt przewiduje:

- wzrost stawek wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych za sporządzenie poświadczonych tłumaczenia w przedziale pomiędzy 27 % a 27,80 % w stosunku do stawek obowiązujących obecnie na mocy przepisów ww. rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r.,
- wzrost wysokości wynagrodzenia za sporządzenie dodatkowych egzemplarzy poświadczonych tłumaczeń z 50 gr do 64 gr za każdą dodatkową stronę tłumaczenia (wzrost o 28%),
- przyznanie tłumaczom przysięgłym wynagrodzenia za sprawdzenie i poświadczenie przetłumaczonej przez inną osobę części statycznej formularza,
- podwyższenie o 100% stawki za sporządzenie tłumaczenia – na wniosek zlecającego – w ciągu 24 godzin od momentu zlecenia (§ 1 pkt 1 oraz pkt 4 projektu), obecnie ww. podwyższenie przysługuje za sporządzenie tłumaczenia
- na wniosek zlecającego – w dniu zlecenia.

Obok podniesienia kwot wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych w projekcie nowelizacji zaproponowano kilka zmian o charakterze porządkowym.

Zmiana § 2 ust. 2 przewiduje zmianę okoliczności pozwalających na zwiększenie wynagrodzenia z tłumaczeń pisemnych sporządzanych na wniosek zlecającego „w dniu zlecenia”, na sporządzonych „w ciągu 24 godzin od momentu zlecenia” uznając, że decydujące znaczenie ma szybkość sporządzenia tłumaczenia, a nie sama data jego wykonania.

W § 3 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, proponuje się dodać ust. 2 precyzujący, iż określone w § 3 ust. 1 podstawy do podwyższenia nie sumują się. Oznacza to, że gdy okoliczności określone w § 3 ust. 1 się skumulują, stawki podwyższane są tylko jeden raz.

Proponuje się także uzupełnienie treści § 5 rozporządzenia o przepis regulujący przyznanie tłumaczom przysięgłym wynagrodzenia za sprawdzenie i poświadczenie przetłumaczonej przez inną osobę części statycznej formularza. Tłumacze otrzymują często do przetłumaczenia formularze,

których część statyczna, czyli zawierająca pytania i polecenia, została wcześniej przetłumaczona. Czasami wzory takich formularzy w kilku językach zamieszczone są na stronach internetowych lub w innych publikacjach organizacji międzynarodowych. Powoduje to powstanie kontrowersji, czy tłumaczowi korzystającemu z takich wzorcowych tłumaczeń przysługuje wynagrodzenie. W opinii projektodawcy za sprawdzenie tłumaczenia sporządzonego przez inną osobę powinno przysługiwać wynagrodzenie, tym bardziej że poświadczając tłumaczenie tłumacz przysięgły przejmuje odpowiedzialność za ewentualne błędy także w tej części formularza. Proponowana wysokość wynagrodzenia za taką czynność to 30 % stawki za tłumaczenie pisemne, analogicznie do regulacji dotyczących wynagrodzenia za sprawdzenie i poświadczenie odpisu pisma w języku obcym sporządzonego przez inną osobę.

W § 6 ust. 1 proponuje się wprowadzenie rozwiązania analogicznego jak w § 2 ust. 2 - czyli zwiększenia wynagrodzenia za tłumaczenie ustne wykonane na wniosek zlecającego w ciągu 24 godzin od momentu zlecenia. Obecnie podstawą podwyższenia stawki jest wyłącznie prowadzenie postępowania w trybie przyspieszonym, a więc podstawą podwyższenia wynagrodzenia nie jest szybkość wykonania tłumaczenia, lecz tryb, w jakim organy prowadzą postępowanie. Ponadto proponuje się zmianę redakcji przepisu § 6 ust. 1 polegającą na powtórzeniu fragmentu „jak za stronę tłumaczenia określoną w § 2 ust. 1 pkt 2” w drugiej części zdania w celu usunięcia wątpliwości interpretacyjnych. W praktyce występują bowiem sytuacje, gdy tłumacze, w przedkładanych organom rachunkach najpierw podwyższają stawkę z § 2 ust. 1 pkt 2 o 30 %, a następnie tak uzyskaną sumę o kolejne 100%, co nie znajduje oparcia w obowiązujących uregulowaniach. Doprecyzowanie przepisu usunie tego typu wątpliwości.

Przewiduje się, że nowelizacja wejdzie w życie z dniem 1 stycznia 2024 r.